



Vietnamese

## **Chương trình ORCA LIFT giá vé giảm dành cho những cá nhân đủ điều kiện về thu nhập**

### **Đi đến nơi bạn cần. Trả giá vé thấp hơn nhiều.**

Giờ đây, bạn có một cách hợp lý hơn để đi tới chỗ làm, trường học, đi mua sắm, chăm sóc hàng ngày hoặc bất cứ nơi nào khác mà bạn cần phải tới. Đó là ORCA LIFT, một chương trình vé giảm giá mới, giúp bạn đi lại thuận tiện hơn với hệ thống giao thông công cộng của bạn.

Khi bạn đáp ứng điều kiện của chương trình ORCA LIFT, bạn sẽ nhận được một thẻ ORCA LIFT đăng ký tên của bạn với các tính năng tương tự như thẻ ORCA. Bạn có thể nạp tiền vào Ví điện tử trên thẻ của bạn trong một lần để thanh toán cho các lượt đi hoặc nạp một vé tháng giảm giá cho phép bạn di chuyển không giới hạn lượt đi trong cả tháng.

Tuy nhiên, điều làm cho ORCA LIFT đặc biệt đó là bạn được hưởng tất cả các quyền và sự tiện lợi của hệ thống thẻ ORCA với một phần chi phí rất nhỏ.

Với thẻ ORCA LIFT, người tham gia giao thông đủ điều kiện về thu nhập có thể tiết kiệm đến 50 phần trăm hoặc hơn trên các tuyến:

- Các tuyến xe buýt Metro Transit
- Các tuyến xe buýt Kitsap Transit
- Đường sắt hạng nhẹ Sound Transit
- Water Taxi của Hạt King
- Seattle Streetcar

### **Làm thế nào để bạn có được thẻ ORCA LIFT**

#### **BƯỚC 1:**

Truy cập vào trang [orcalift.com](http://orcalift.com) hoặc gọi tới số (206) 553-3000 hoặc (800) 756-5437 để kiểm tra xem bạn có đủ điều kiện hay không. Tính đủ điều kiện được xác định dựa trên thu nhập hộ gia đình của bạn.

#### **BƯỚC 2:**

Nộp đơn trực tiếp tại bất kỳ một văn phòng ghi danh được ủy quyền nào tại Hạt King và nhận ngay thẻ ORCA LIFT của bạn miễn phí.

#### **BƯỚC 3:**

Nạp tiền và sử dụng thẻ ORCA LIFT của bạn để đi lại giống như những người dùng thẻ ORCA khác và TIẾT KIỂM TIỀN!

### **Bạn cần những gì để đủ điều kiện**

#### **Tổng số tiền thu nhập hộ gia đình**

Những người có thu nhập hộ gia đình thấp hơn so với hai lần của mức nghèo khó của liên bang (được thiết lập bởi Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ) thì đủ điều kiện của chương trình ORCA LIFT.

### **Thu nhập hộ gia đình tối đa để đủ điều kiện:**

<i>Quy Mô Hộ Gia Đình</i>	<i>Thu Nhập Hộ Gia Đình Tối Đa</i>
1	\$23,540
2	\$31,860
3	\$40,180
4	\$48,500
5	\$56,820
6	\$65,140
7	\$73,460
8	\$81,780

Nếu bạn nghĩ rằng bạn đủ điều kiện, bạn hãy mang các tài liệu chứng minh thu nhập của bạn tới một trong các văn phòng ghi danh ORCA LIFT được ủy quyền để xác nhận rằng bạn có đủ điều kiện. Văn phòng này sẽ đăng ký chính thức cho bạn vào chương trình và cung cấp cho bạn thẻ ORCA LIFT miễn phí.

### **Tài liệu chứng minh thu nhập**

Nếu bạn đang được hưởng một trong các chương trình phúc lợi sau đây:

- Đối tượng hưởng Medicaid/ Bảo hiểm y tế Apple: Xuất trình thẻ dịch vụ y tế. Đại lý có thể xác minh điều kiện hiện tại của bạn qua trang [Washingtonconnect.org](http://Washingtonconnect.org).
- Đối tượng của Chương trình Lương Thực Cơ Bản Washington (Washington Basic Food Program): Xuất trình thẻ chuyển khoản trợ cấp điện tử (EBT: electronic benefits transfer). Đại lý có thể xác minh điều kiện hiện tại của bạn qua trang [Washingtonconnect.org](http://Washingtonconnect.org).
- Đối tượng hưởng Trợ Cấp Tạm Thời Dành Cho Các Gia Đình Nghèo (TANF): Đại lý có thể xác minh điều kiện hiện tại của bạn qua trang [Washingtonconnect.org](http://Washingtonconnect.org), hoặc bạn có thể xuất trình bản sao giấy chứng nhận được hưởng trợ cấp.

Nếu bạn đang được hưởng các chương trình trợ cấp nhất định khác:

- Phiếu lương Đảm Bảo Việc Làm hoặc đơn xin trợ cấp thất nghiệp của đối tượng.
- Giấy chứng nhận được hưởng trợ cấp An Sinh (SSI: Supplemental Security Income), An Sinh Xã Hội hoặc đối tượng trong ngành Đường sắt.
- Đối tượng hưu trí
- Bản sao kê L&I đối với đối tượng nhận tiền đền bù dành cho công nhân.

Nếu bạn không có thu nhập:

- Mẫu xác minh Đảm Bảo Việc làm.
- Với chứng minh nhân thân, mẫu Đảm Bảo Việc Làm có thể xác minh xem bạn có phải là không có thu nhập hay không và do đó bạn sẽ đủ điều kiện tham gia chương trình.

Nếu bạn đang đi làm:

Đang đi làm (có phiếu lương): Phiếu lương trong vòng 30 ngày gần nhất

Đang đi làm (nhận lương bằng tiền mặt):

Giấy của công ty được ký và ghi rõ ngày tháng xác nhận tổng thu nhập của khách hàng trong vòng 30 ngày gần nhất; hoặc bạn xuất trình một bản sao kê từ ngân hàng nếu bạn chuyển tiền lương của mình vào tài khoản.

Tự làm chủ:

Bản sao bản khai thu nhập cá nhân để tính thuế gần đây nhất. Thu nhập được tính dựa trên tổng thu nhập đã được điều chỉnh, sửa đổi ghi trên bản khai thu nhập để tính thuế gần đây nhất: Mẫu 1040 dòng 37; Mẫu 1040 A, dòng 21; Mẫu 1040 EZ, dòng 4; hoặc hoàn thành bảng kê khai công việc tự làm chủ.

## **Những tài liệu chứng minh nhân thân của bạn**

1. Giấy chứng minh nhân thân có dán ảnh do Chính phủ cấp
  - Giấy phép lái xe (của bất kỳ bang hay quốc gia nào)
  - Thẻ Chứng minh thư nhân dân có dán ảnh từ bất kỳ bang, tỉnh, hạt hay quốc gia nào
  - Giấy chứng minh thư tham gia nghĩa vụ quân sự có dán ảnh
  - Thẻ Chứng minh thư nhân dân từ bất kỳ lãnh sự quán nước ngoài nào
  - Hộ chiếu từ bất kỳ quốc gia nào
  - Thẻ Học sinh có dán ảnh – có thể là thẻ đại học, cao đẳng, trung học phổ thông
  - ID dân tộc
  - Giấy chứng nhận là công dân hoặc có quốc tịch Hoa Kỳ (có chữ ký và dán ảnh)
  - Bất kỳ mẫu chứng minh nhân thân có dán ảnh nào khác được cấp bởi một cơ quan chính phủ của bất kỳ quốc gia nào.

- HOẶC -

2. Kết hợp hai hoặc nhiều hơn hai tài liệu:  
Các tài liệu không được cấp bởi chính phủ gồm tên và ảnh của bạn chứng minh tư cách là một người lớn, và tài liệu ghi rõ tên và ngày sinh của bạn, ví dụ như:
  - Giấy tờ nhận con nuôi
  - Hồ sơ rửa tội
  - Giấy khai sinh
  - Thẻ qua biên giới
  - Lệnh của tòa án
  - Thẻ DHS “Trusted Traveler” (như NEXUS, SENTRI, FAST)
  - Giấy phép học lái xe
  - Thư xác nhận DSHS đối với những người đang được giám hộ
  - Thẻ ID nhân viên
  - Thẻ ID Di trú
  - Giấy kết hôn
  - Hồ sơ học bạ/ bảng điểm (có xác nhận)
  - Thẻ An Sinh Xã Hội
  - Ủy Nhiệm Nhận Dạng Nhân Viên Vận Tải (TWIC)
  - Thẻ thất nghiệp

## **Bạn có thể nhận thẻ ORCA LIFT của bạn ở đâu**

Các văn phòng ghi danh được ủy quyền của chương trình ORCA LIFT được đặt trên khắp Hạt King. Các văn phòng này được điều hành bởi văn phòng Y Tế Công Cộng và các cơ quan khác

như được liệt kê dưới đây. Để biết danh sách chi tiết địa điểm và giờ mở cửa, hãy truy cập trang [orcalift.com](http://orcalift.com), hoặc gọi tới số (206) 553-3000 hoặc (800) 756-5437.

- Y Tế Công Cộng – Hạt Seattle & King
- Dịch Vụ Cộng Đồng Rộng Khắp của Tây Washington
- Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư
- El Centro de la Raza
- Toàn Cầu đến Địa Phương
- Trung Tâm Đa Dịch Vụ
- Liên Hiệp Phụ Nữ Tị Nạn (ReWA)
- WithinReach
- Hiệp Hội Phụ Nữ Trẻ (YWCA)
  - Seattle
  - King
  - Snohomish

#### **ĐỂ ĐĂNG KÝ TẠI CỘNG ĐỒNG CỦA BẠN:**

Ngoài các địa điểm ghi danh vào chương trình ORCA LIFT, Hạt King và các tổ chức đối tác tổ chức các sự kiện tại các địa điểm cộng đồng khác nhau trong suốt cả năm. Hãy gọi (800) 756-5437 để tìm hiểu về các sự kiện sắp tới trong khu vực của bạn.

## **Những câu hỏi quan trọng**

### **Những đại lý vận tải nào chấp nhận thẻ ORCA LIFT?**

Hiện tại, thẻ ORCA LIFT giá vé giảm được sử dụng trên các tuyến xe buýt của Metro Transit tại Hạt King, đường sắt hạng nhẹ Sound Transit Link, Seattle Streetcar, Water Taxi tại Hạt King và tuyến xe buýt Kitsap Transit.

Tất cả các đại lý tham gia ORCA khác sẽ chấp nhận thẻ ORCA LIFT giá vé giảm nhưng chủ thẻ phải trả giá vé dành cho người lớn tiêu chuẩn hiện nay cho dịch vụ mà các đại lý đó cung cấp. Bạn có thể trả giá vé đó với giá trị trên Ví điện tử của thẻ hoặc vé PugetPass mà bạn vừa nạp tiền. Nếu bạn sử dụng vé PugetPass để thanh toán, bạn sẽ được trừ giá vé của lượt đi đó từ vé PugetPass của bạn và bạn phải trả thêm phần giá vé chênh lệch qua Ví điện tử hoặc bằng tiền mặt. Bạn được phép chuyển xe khi sử dụng thẻ ORCA LIFT tương đương với giá trị của giá vé ban đầu bạn đã thanh toán.

Chủ thẻ có thể gọi số 206-553-3000 để biết danh sách các đại lý vận tải chấp nhận ORCA hiện nay.

### **Chi phí để làm thẻ ORCA LIFT là bao nhiêu?**

Không mất phí. Thẻ được cấp miễn phí cho các cá nhân đủ điều kiện. Nếu thẻ của bạn bị mất, bị trộm hoặc bị hỏng, chi phí đổi thẻ là \$5. Người dùng chịu trách nhiệm đối với chi phí nạp tiền vào Ví điện tử hoặc vé tháng trên thẻ.

### **Thẻ ORCA LIFT của tôi có hết hạn hay không?**

Thẻ ORCA LIFT được sử dụng trong 24 tháng (hai năm) kể từ khi bạn nhận được thẻ. Sau đó, bạn phải đăng ký lại. Ngày hết hạn của thẻ của bạn được in trên mặt sau của thẻ.

**Điều gì xảy ra nếu một người ban đầu đủ điều kiện tham gia chương trình ORCA LIFT nhưng sau đó lại có thu nhập cao hơn 200% so với mức nghèo khó của liên bang?**

Bất kỳ ai nếu bạn đầu đủ điều kiện tham gia chương trình ORCA LIFT sẽ tiếp tục được sử dụng thẻ cho đến khi thẻ của họ hết hạn. Tại thời điểm đó, họ phải đăng ký lại chương trình và chứng minh họ tiếp tục đủ điều kiện của chương trình.

## **Làm thế nào để thẻ ORCA LIFT hoạt động**

Cũng giống như bất kỳ thẻ ORCA thông thường nào, bạn phải nạp tiền vào Ví điện tử hoặc vé tháng trên thẻ của bạn trước khi bắt đầu sử dụng.

1. Tới bất kỳ địa điểm nạp tiền vào thẻ ORCA nào tại Hạt King để nạp tiền vào thẻ của bạn.
  - Văn Phòng Dịch Vụ Khách Hàng Metro King Street Center
  - Văn Phòng Dịch Vụ Khách Hàng Metro Westlake Station, Downtown Seattle Transit Tunnel
  - Bất kỳ máy bán vé tự động nào tại Downtown Seattle Transit Tunnel, ga đường sắt hạng nhẹ Link và một số trung tâm vận tải khác
  - Bất kỳ nhà bán lẻ thẻ ORCA nào
  - Orcacard.com
2. Thanh toán bằng hai cách:
  - Nạp tiền vào vé tháng PugetPass để đi lại với số lần không hạn chế trong suốt tháng đó – một lựa chọn tốt nếu bạn thường xuyên sử dụng thẻ.
  - Sử dụng Ví điện tử để nạp từ \$5 đến \$300 vào thẻ – một lựa chọn tốt nếu bạn chỉ thi thoảng sử dụng thẻ.
3. Chạm thẻ vào máy đọc thẻ khi bạn lên xe.
4. Đi tới bất cứ nơi nào bạn muốn!

## **Tôi sẽ tiết kiệm được bao nhiêu?**

Bạn chỉ phải trả \$1,50 mỗi lượt đi, bất kể thời điểm nào trong ngày đối với những lần đi lại một hoặc hai khu vực trên các tuyến xe buýt của Metro Transit, tuyến đường sắt hạng nhẹ Sound Transit Link và Seattle Streetcar. Giá vé trên tuyến xe buýt Kitsap Transit là \$1,00.

Giá vé ORCA LIFT trên Water Taxi của Hạt King, đối với West Seattle/Downtown Seattle là \$3,00 và đối với Vashon Island/Downtown Seattle là \$3,75 mỗi lượt đi.

Do đó, nếu bạn đi hai lượt mỗi ngày, năm ngày mỗi tuần, trên tuyến Metro Transit giữa hai khu vực trong giờ cao điểm, bạn có thể tiết kiệm được \$910 mỗi năm.

## **Về Hạt King**

Tại Hạt King, chúng tôi tin rằng mọi người đều phải được tiếp cận với hệ thống giao thông vận tải công cộng, vì vậy chúng tôi rất vui mừng khi đề ra chương trình này – một loại hình lần đầu tiên được triển khai trên cả nước.

Sự công bằng cho phép mọi người phát triển và do đó tạo ra sức mạnh cho hạt của chúng ta. Chúng tôi hi vọng chương trình ORCA LIFT sẽ giúp mọi người ở Hạt King tiếp cận được với các loại hình giao thông vận tải.

## **ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN HÃY LIÊN HỆ QUA:**

(206) 553-3000

(800) 756-5437

orcalift.com